

Les Promesses

Service œcuménique pour la Conférence Préliminaire

Pre-Conférence Œcuménique
Congrès International du SIDA
Toronto, Ontario

La foi dans l'action : tenir sa promesse

Culte Jeudi matin, 10 août 2006

Préparation musicale

Musical Preparation

Salutation

Greeting

La promesse de celui qui est assis sur le trône:
Voici, je fais toutes choses nouvelles.

Ap. 21,5

The promise of the one seated on the throne:
“See, I am making all things new.”

Rev. 21:5

La promesse de celui qui est ressuscité
« *je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin
des temps* »

Mt. 28,20

The promise of the resurrected one:
“I am with you always, to the end of the age.”

Mt. 28:20

La promesse portée par le vent:
*Cet Esprit lui-même atteste à notre esprit que
nous sommes enfants de Dieu. Enfants, et donc
héritiers: héritiers de Dieu, cohéritiers du
Christ, puisque, ayant part à ses souffrances,
nous aurons part aussi à sa gloire.*

Rom 8 :16-17

The promise borne on the wind:
*The Spirit bears witness with our spirit
that we are children of God,
and if children, then heirs,
heirs of God and join heirs with Christ.*

Romans 8:15b-17a

Nous adorons un Dieu fidèle,
garant de ses promesses d'amour.
Au nom de la Sainte Trinité, un seul Dieu,
maintenant et pour toujours.
Amen

We worship a faithful God,
keeping the promises of love.
In the name of the Blessed Trinity,
one God, now and forever.
Amen.



Chant

Standing on the Promises *Debout pour les promesses*

R. Kelso Carter

1. Stand-ing on the prom-is-es of Christ my King, through e - ter - nal a - ges let his
 2. Stand-ing on the prom-is-es that can - not fail, when the howl-ing storms of doubt and
 3. Stand - ing on the prom-is-es I can - not fall, lis - tening ev - ery mo - ment to the

prais-es ring; glo-ry in the high-est, I will shout and sing, stand-ing on the prom-is-es of God.
 fear as-sail, by the liv-ing Word of God I shall pre-vail,
 Spir-it's call, rest-ing in my Sav-iour as my all in all,

Stand - ing - ing, stand - ing - ing,
 Stand - ing on the prom - is - es, stand - ing on the prom - is - es,

stand - ing on the prom - is - es of God my Sav - iour. Stand - ing, Stand - ing on the prom - is - es,

stand - ing, I'm stand - ing on the prom - is - es of God.
 stand - ing on the prom - is - es,

*1. Debout pour les promesses du Christ mon Roi,
 à travers les âges éternels laissons résonner ses louanges,
 gloire au plus haut, je crierai et chanterai,
 debout pour les promesses de Dieu.*

Refrain

*Debout, debout, debout pour les promesses de Dieu mon Sauveur.
 Debout, debout, je me tiens debout pour les promesses de Dieu.*

2. *Debout pour les promesses qui ne peuvent pas échouer,
quand les orages hurlants du doute et de la peur nous assaillent,
Je l'emporterai par la parole vivante de Dieu.*

3. *Debout pour les promesses que je ne peux pas laisser tomber,
écoutant chaque instant l'appel de ton Esprit,
me reposant sur mon Sauveur comme mon tout en tout.*

Prière

Dieu, avec tes promesses éternelles,
avec tes rêves nouveaux,
nous annonçant de nouvelles possibilités,
envoie ton Esprit à tous tes enfants pour qu'ils
puissent respirer librement.
Tiens tes promesses
pour que les scientifiques, les infirmiers, les
maris, les politiciens,
les pasteurs, les mères, les conseillers, les
banquiers, les entreprises et les présidents
tiennent les leurs,
et ton peuple vive dans l'abondance,
par Jésus-Christ.
Amen.

Prayer

God, forever promising,
giving new dreams
and speaking new possibilities,
giving your spirit so all your children can
breathe free.
Keep your promises
so that scientists, nurses, husbands, politicians,
pastors,
mothers, counselors, companies,
and presidents keep theirs,
and your people live abundantly,
through Jesus-Christ,
Amen.

Début de la Parole

Rakanaka

Shona: Zimbabwe

♩ = 112

Leader

1. Ra-ka - na - ka Vha-nge-ri. Ra-ka - na - ka Vha-nge- ri.
2. Ri - ne - sim - ba Vha-nge-ri. Ri - ne - sim - ba Vha-nge- ri.

1. Ra-ka - na - ka Ra-ka - na - ka
2. Ri - ne - sim - ba Ri - ne - sim - ba

All

Nda ngu-ri nda-ku-u-dza ku-ti ra - ka - na - ka. Nda ngu-ri nda-ku-u-dza ku-ti ra - ka - na - ka.
2. ri-ne-sim-ba 2. ri-ne-sim - ba

1. *The Gospel is good. Over and over I tell you it is good.*
2. *The Gospel has power. Over and over I tell you it has power.*

1. *L'Évangile est bon. Encore et encore, je vous le dis, Il est bon.*
2. *L'Évangile a la puissance. Encore et encore, je vous le dis, Il a la puissance.*

La première promesse

Jérémie 29,10-14

Avec les exilés, les bannis de leurs foyers, les déportés, les rejetés, nous entendons la promesse de Dieu selon Jérémie.

With all those in exile, those banned from their home, those deported, those cast out, we hear God's promise through Jeremiah.

Ainsi parle le Seigneur : Je m'occuperai de vous et j'accomplirai pour vous mes promesses concernant votre retour en ce lieu. Moi, je sais les projets que j'ai formés à votre sujet—oracle du Seigneur, projets de prospérité et non de malheur : je vais vous donner un avenir et une espérance. Vous m'invoquerez, vous ferez des pèlerinages, vous m'adresserez vos prières et moi, je vous exaucerai. Vous me rechercherez et vous me trouverez : vous me chercherez du fond de vous-mêmes, et je me laisserai trouver par vous—oracle du Seigneur—Je vous restaurerai, je vous rassemblerai de toutes les nations et de tous les lieux où je vous ai dispersés—oracle du Seigneur, et je vous ramènerai à l'endroit d'où je vous ai déportés.

Réponse

Nda nguri ndakuudza kuti rakanaka

La deuxième promesse

L'apocalypse 21:3-4

Ecoutez la promesse d'un nouveau paradis et d'une terre nouvelle:

Hear the promise of the new heaven and the new earth:

Voici la demeure de Dieu avec les hommes. Il demeurera avec eux. Ils seront ses peuples et lui sera le Dieu qui est avec eux. Il essuiera toute larme de leurs yeux. La mort ne sera plus. Il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni souffrance, car le monde ancien a disparu.

Réponse

Nda nguri ndakuudza kuti rakanaka

La troisième promesse

Jean 14:18-20

Ecoutez la promesse de Jésus-Christ dans l'Evangile selon Jean:

Hear the promise of Jesus-Christ in the gospel of John:

Je ne vous laisserai pas orphelins, je viendrai à vous. Encore un peu et le monde ne me verra plus; vous, vous me verrez vivant et vous vivrez vous aussi. En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père et que vous êtes en moi et moi en vous.

Réponse

Rinesimba Vhangeri rinesimba

Réponse de la Parole

Alors que nous nous réunissons avant le Congrès International sur le SIDA, nous nous souvenons des grandes promesses de Dieu. Ces promesses sont des pierres d'espoir au plus profond de cette crise.

Sur la table en face de vous, ou sur votre siège si vous êtes à l'arrière, il y a des pierres. Vous êtes invités à prendre la pierre dans votre main et à la tenir un moment. Souvenez-vous alors d'une des

promesses de Dieu qui vous a soutenu dans le combat contre l'HIV et le SIDA. Peut-être s'agit-il d'un verset de la Bible? Peut-être s'agit-il de quelque chose qu'un malade de l'HIV ou du SIDA vous a dit? Souvenez-vous d'une des promesses de Dieu qui va vous donner du courage pour les jours à venir, ici, à Toronto.

Prières d'intercession

Dieu miséricordieux, tes promesses sont des dons de vie,
mais, pour beaucoup, la mort est très proche,
à l'affût dans leurs corps, dans l'attente de l'épuisement de leurs défenses.
Les terres de villages entiers sont devenues des cimetières, si puissante est la poigne du SIDA.
Prions pour ceux pour lesquels les promesses paraissent éloignées,
et celles privées des médicaments et des soins nécessaires,
et sans leurs êtres chers à leurs côtés.
Dieu, tiens tes promesses.

Réponse chantée

Señor ten piedad de nosotros

Kyrie eleison

Dieu fidèle, nous prions pour cette réunion avant le commencement
du Congrès International pour le SIDA.
Inculque en nous tes promesses, afin que nous puissions être un peuple fidèle,
forgeant ensemble des engagements pour soulever ceux qui sont tombés et soigner les malades,
pour déclarer les orphelins comme tes héritiers, et les proscrits comme nos frères et soeurs.
Eloigne-nous de la peur pour mieux te servir.

Réponse chantée

Señor ten piedad de nosotros

Kyrie eleison

Nous sommes tous et toutes affectés
par l'HIV et le SIDA.
Nous sommes le corps du Christ.
Nous avons perdu de proches parents,
soigne nos corps.
Nous avons perdu des amis proches et des
voisins, des camarades d'église et de travail,
Soigne nos coeurs.
Nous avons été rejetés et méprisés par ceux-là
mêmes sur qui nous pensions pouvoir compter.
Soigne nos esprits.
Nous avons perdu notre espérance
Soigne nos âmes.
Nous mettons notre confiance en Toi,
Tu es Emmanuel.
Tu es Dieu avec nous.
Tu ne nous quitteras
ni abandonneras jamais;
Tu resteras avec nous

We are all affected by HIV and AIDS.
We are the body of Christ.
We have lost close relatives;
Heal our bodies.
We have lost close friends and neighbours,
church and work mates;
Heal our hearts.
We have been rejected and despised by those we
thought we could count on;
Heal our spirits.
We have lost our hope.
Heal our minds
jusqu'à la fin des temps.

We put our trust in you;
You are Emmanuel,
You are God with us.

You will never leave us
nor forsake us;
You will be with us to the end of the ages.

Fulata L. Moyo Malawi and Musa W. Dube Botswana. Source *AfricaPraying: A Handbook on HIV/AIDS Sensitive Sermon Guidelines and Liturgy* edited by Duba, World Council of Churches, Geneva, p. 44

Réponse chantée

Señor ten piedad de nosotros

Kyrie eleison

Notre Père

Réponse de la Parole

Ce matin, nous voulons déclarer cet endroit comme la place de Dieu. Avez-vous une parole de promesse, dans votre propre langue, que vous puissiez être disposés à prononcer à haute voix? Tandis que les personnes avec des grosses pierres traversent l'assemblée, ceux qui sont près d'eux sont invités à lever tout haut leurs pierres et à prononcer leurs promesses. Nous soulèverons une vague de promesses du premier au dernier rang de l'assemblée.

Avez-vous une promesse à l'esprit? Au début de cette réunion, nous sommes invités à remplir cette place des promesses de Dieu.

Chant

Kenya

Leader

1. An - a - we - za. An - a - we - za Ye - su. An - a -
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi Ye - su. Nim -

People

1. An - a - we - za. An - a - we - za. An - a - we - za.
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi.

we - za. kwe - li.
 shi - ndi Kwe - li.

People An - a - we - za. Ye - le - le. Ye - le - le. An - a - we - za.
 Nim - shi - ndi. Ye - le - le. Ye - le - le. Nim - shi - ndi.

3. An - a - po - nya. 1. Dieu est capable. 3. Dieu peut soigner.
 4. Ana - o - ko - wa. (Pronounced A - o - ko - wa.) 2. Dieu peut gagner. 4. Dieu peut sauver.

Bénédictio

Traduction Christian de Ferry
 Traduction Œcuménique de la Bible (TOB)
 Société Biblique Française et Editions du Cerf, Paris, France